

10 видеоурок польского языка по сериалу Przyjaciółki: «Uśmiechaj się» — «Улыбайся»

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>

Сюжет:

Зуза проявляет невероятный энтузиазм, стремясь проявить себя в новой должности. Встреча с Войтеком после работы заставляет ее искать различные уловки, чтобы избежать серьезного разговора.

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— Dziękuję Państwu bardzo!	— Всем большое спасибо!
— Adam!.. Pani Dyrektor. Wiem, że jesteście zawaleni robotą, ale wasze raporty kwartalne potrzebuję już w piątek.	— Адам!.. Госпожа Директор. Я знаю, что вы завалены работой, но ваши квартальные отчеты мне будут нужны уже в пятницу.
— Mój raport jest już gotowy.	— Мой отчет уже готов.
— No to świetnie. A poza tym, potrzebna będzie prezentacja wyników...	— Ну, это замечательно. Но кроме того, нужна будет презентация результатов...
— Ja zrobię!	— Я сделаю!
— Eee... analiza efektywności...	— Эээ... анализ эффективности...
— Ja napiszę!	— Я напишу!
— ...i strategia sprzedaży.	— ...и стратегия продажи.
— Przygotuję.	— Я подготовлю.
— Hm, bardzo się cieszę, Pani Dyrektor, z Pani zapału, ale mam nadzieję, że nie będzie Pani musiała na to poświęcać swojego weekendu.	— Хм, я очень рад, Госпожа Директор, Вашему энтузиазму, но надеюсь, что Вам не придется ради этого жертвовать своими выходными.
— Ja nie potrzebuję wolnych weekendów. Przepraszam.	— Я не нуждаюсь в выходных днях. Извините.

<p>— Zuza...</p> <p>— Mam bardzo dużo pracy, spieszę się.</p> <p>— Możemy porozmawiać chwilę?</p> <p>— Nie pisz, nie dzwoń, nie smsuj, naprawdę...</p> <p>— Pięć minut.</p> <p>— Dwie.</p> <p>— Porozmawiać chciałem. O nas. Nie rozumiem, co się dzieje. Spotykaliśmy się, fajnie było i co? No to koniec, tak?.. Coś źle zrobiłem?</p> <p>— Nie! Nie-nie-nie.</p> <p>— Powiedziałem coś, tak?</p> <p>— Wojtek, z tobą wszystko jest w porządku, wiesz co...</p> <p>— To o co chodzi?</p> <p>— O mnie.</p> <p>— O ciebie?</p> <p>— Po prostu... Zajęta nieco po pracy... Przepraszam.</p> <p>— Cześć. ... Uśmiechaj się, to polecenie służbowe. ... To do miłego...</p>	<p>— Зуза...</p> <p>— У меня очень много работы, я тороплюсь.</p> <p>— Мы можем поговорить немного?</p> <p>— Не пиши, не звони, нешли смс-ок, ну правда...</p> <p>— Пять минут.</p> <p>— Две.</p> <p>— Я хотел поговорить. О нас. Не понимаю, что происходит. Мы встречались, замечательно было, и что? Это конец, да?.. Я что-то не так сделал?</p> <p>— Нет! Нет-нет-нет.</p> <p>— Сказал что-то, да?</p> <p>— Войтек, с тобой все в порядке... Знаешь что...</p> <p>— Так о чем тогда речь?</p> <p>— Обо мне.</p> <p>— О тебе?</p> <p>— Просто... Я немного занята по работе... Прошу прощения.</p> <p>— Привет. ... Улыбайся — это служебное поручение. ... Ну, до встречи...</p>
--	---

Мини-словарь:

zawaleni (zawalony) — завалены, загружены (лично-мужская форма)

wyniki — итоги, результаты

zapał — энтузиазм, воодушевление, подъем

poświęcać — жертвовать чем-либо

nie pisz, nie dzwoń — не пиши, не звони — повелительное наклонение

co się dzieje — что происходит — устойчивое выражение

fajnie było — замечательно было

o co chodzi — о чем речь, в чем дело

polecenie służbowe — служебное поручение, задание, приказание

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку.

Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**.

Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie:

1. Czy warto Twoim zdaniem pracownikowi (a zwłaszcza kobiecie) poświęcać swoje życie prywatne w imię osiągnięć służbowych?
2. Czy w rzeczywistości Zuza, twierdząc, że nie potrzebuje wolnych weekendów, myśli właśnie tak, czy to tylko frazesy dla kierownictwa?

Задание:

1. Стоит ли, на Ваш взгляд, сотруднику (и женщине, особенно) жертвовать своей личной жизнью ради служебных достижений?
2. Действительно ли Зуза, заявляя, что она не нуждается в выходных днях, думает именно так или это лишь слова для руководства?

Источник: <http://olz.by/kurs-po-serialam/przyjaciolki/10-videourok-polskiego-yazyka-usmiechaj-sie-ulybajasya>

Курс польского языка по сериалу Przyjaciółki: <http://olz.by/category/kurs-po-serialam/przyjaciolki>

Курс польского языка по сериалам: <http://olz.by/kurs-po-serialam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>